

Bibliografie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung 2017

Die folgende Bibliografie ist bemüht, die Neuerscheinungen und Neuausgaben der niederländischen Literatur in deutscher Übersetzung des Jahres 2017 möglichst vollständig zu verzeichnen.

Die Bibliografie gliedert sich in drei Rubriken: I. Neuerscheinungen (einschl. Taschenbuch-Erstausgaben), II. Taschenbuch- und Sonderausgaben und III. Hörbücher. Unter (I.) werden alle echten Neuerscheinungen verzeichnet, egal ob es sich um Hardcover- oder Taschenbuch-Ausgaben handelt. Aufgenommen werden Prosa, Poesie und Theatertexte. Unselbständige Veröffentlichungen etwa in Literaturzeitschriften werden dann aufgenommen, wenn es sich um spezielle Dossiers oder Übersetzungen von nennenswertem Umfang handelt. Bei der Prosa werden neben belletristischen Texten auch literarische Sachbücher (Essays, Feuilletons, Reportagen) erfasst. Rubrik (II.) verzeichnet Neuausgaben bereits eher erschienener Werke, worunter in erster Linie die als Zweitverwertung erscheinenden Taschenbuch- und Sonderausgaben verstanden werden, Rubrik (III.) beschreibt die *Hörbücher*, die sowohl Lesungen als auch Hörspieldokumentationen beinhalten können. E-Books und Hörbuch-Downloads werden nicht verzeichnet.

Die Titelbeschreibung unter I und II erfolgt einheitlich nach folgendem Muster:
Autor: Titel. Untertitel/Genre. Übersetzer. Ort: Verlag Jahr. Seitenzahl, Preis. ISBN und Originaltitel, der als separate Zeile die bibliografische Titelaufnahme abschließt.

(H.E.)

I. Neuerscheinungen 2017 (einschl. Taschenbuch-Erstausgaben)

Michael Bijnens: *Cinderella*. Roman. Übers.: Heike Baryga. Zürich: Atrium 2017. 444 S., €25,00. ISBN: 978-3-85535-021-6

Originaltitel: Cinderella

Willem Bilderdijk: *Kurzer Bericht über eine bemerkenswerte Luftreise und die Entdeckung eines neuen Planeten*. Übers.: Dieter von Reeken. Lüneburg: DvR 2017. 108 S., €12,50. ISBN: 978-3-945807-12-5

Originaltitel: Kort verhaal van eene aanmerklike luchtreis en nieuwe planeetontdekking

Fikry El Azzouzi: *Sie allein*. Roman. Übers.: Ilja Braun. Köln: DuMont Buchverlag 2017. 256 S., €22,00. ISBN 978-3-8321-9580-9

Originaltitel: Alleen zij

Hendrik Groen: *Tanztee. Das neue geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 85 Jahre*. Übers.: Wibke Kuhn. München etc.: Piper 2017. 477 S. €22,00. ISBN: 978-3-492-05827-8

Originaltitel: Zolang er leven is

Arnon Grünberg: *Die Datei und Die zweite Datei*. Übers.: Rainer Kersten. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2017. 203 S., €8,99. ISBN: 978-3-462-04976-3

Originaltitel: Het bestand; Het tweede bestand

Corine Hartman & Tomas Ross: *Operation Butterfly*. Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: Piper 2017. 349 S., €9,99. ISBN: 978-3-492-31046-8 [Piper TB 31046]

Originaltitel: Doodskopvlinder

- Stefan Hertmans: Die Fremde.** Roman. Übers.: Ira Wilhelm. München: Hanser Berlin 2017. 303 S., €22,00. ISBN: 978-3-446-25469-5
Originaltitel: De bekeerlinge
- Johan Huizinga: Briefe. Band II (1928–1945).** Übers.: Annette Wunschel. Paderborn: Wilhelm Fink 2016. 624 S., €39,90. ISBN: 978-3-7705-5991-6
Originaltitel: Briefwisseling
- Bart-Jan Kazemier: Drone.** Thriller. Übers.: Simone Schroth und Marjolijn Storm. München: Penguin Verlag 2017. 508 S., €10,00. ISBN: 978-3-328-10102-4
Originaltitel: Drone
- Elmar Kuiper: Da scharwenzeln Spottvögel mit der Schwerkraft: Gedichte.** Übers.: Stefan Wieczorek. Düsseldorf: Edition Virgines 2017. 93 S. €12,00. ISBN: 978-3-944011-68-4
- Walter Lucius: Schattenkämpfer.** Thriller. Übers.: Ilja Braun. Berlin: Suhrkamp 2017. Deutsche Erstausgabe. 456 S., €14,99. ISBN: 978-3-518-46645-2
Originaltitel: Schaduwvechters
- Isa Maron: Schwarzes Wasser. Die Nordsee-Morde (3). Ein neuer Fall für Maud Mertens und Kyra Slagter.** Übers.: Stefanie Schäfer. Köln: DuMont 2017. 412 S., €10,00. ISBN: 978-3-8321-6418-8
Originaltitel: Ritueel
- Cees Nooteboom: Gesammelte Werke. Band 10: Prosa 2008–2015.** Herausgegeben von Susanne Schaber. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp Verlag 2017. 905 S., €58,00. ISBN: 978-3-518-42593-0
- Thomas Olde Heuvelt: Hex.** Roman. [Originalsprache Niederländisch] Aus dem Englischen übersetzt von Julian Haefs. München: Heyne 2017. 429 S., €12,99. ISBN 978-3-453-31906-6
Originaltitel: Hex
- Lize Spit: Und es schmilzt.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. Frankfurt am Main: S. Fischer 2017. 512 S., €22,00. ISBN 978-3-10-397282-5
Originaltitel: Het smelt
- David Van Reybrouck: Zink.** Übers.: Waltraud Hüsmert. Berlin: Suhrkamp 2017. 86 S., €10,00. ISBN: 978-3-518-07290-5 [Sonderdruck Edition Suhrkamp]
Originaltitel: Zink
- Esther Verhoef: Die Hebamme.** Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: btb 2017. 336 S., €10,00. ISBN: 978-3-442-71561-9
Originaltitel: De kraamhulp
- Simone van der Vlugt: Nachtblau.** Roman. Übers.: Eva Schweikart. Hamburg: HarperCollins 2017. 352 S., €14,00. ISBN: 978-3-95967-106-4
Originaltitel: Nachtblauw
- Johan Jacob Voskuil: Das Büro. Teil: 6. Abgang.** Übers.: Gerd Busse. Berlin: Verbrecher Verlag 2017. 750 S., €29,00. ISBN: 978-3-95732-011-7
Originaltitel: Afgang
- Johan Jacob Voskuil: Das Büro. Teil: 7. Der Tod des Maarten Koning.** Übers.: Gerd Busse. Berlin: Verbrecher Verlag 2017. 252 S., €29,00. ISBN: 978-3-95732-012-4
Originaltitel: De dood van Maarten Koning

II. Taschenbuch- und Sonderausgaben 2017

- Kader Abdolah: Das Haus an der Moschee.** Roman. Übers.: Christiane Kuby. Berlin: Ullstein 2017. 588 S., €12,00. ISBN: 978-3-548-28939-7 [Neuausgabe im Ullstein Taschenbuch]
 Originaltitel: Het huis van de moskee
- Gerbrand Bakker: Jasper und sein Knecht.** Übers.: Andreas Ecke. Berlin: Suhrkamp 2017. 445 S., €12,00. ISBN 978-3-518-46819-7 [suhrkamp taschenbuch 4819]
 Originaltitel: Jasper en zijn knecht
- Gerbrand Bakker: Oben ist es still.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. Berlin : Suhrkamp 2017. 393 S., €12,00. ISBN: 978-3-518-46793-0 [Neuausgabe in der Reihe suhrkamp pocket; suhrkamp taschenbuch 4793]
 Originaltitel: Boven is het stil
- Renate Dorrestein: Eingeweihte oder Was glaubt ihr, wer ihr seid.** Übers.: Dirk van Gunsteren. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 2017. 203 S., €12,99. ISBN: 978-3-688-10179-5 [Neuausgabe in der Reihe Rowohlt Repertoire]
 Orginaltitel: Buitenaarders
- Renate Dorrestein: Mitternachtssohn.** Roman Übers.: Dirk van Gunsteren. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 2017. 235 S., €12,99. ISBN: 978-3-688-10175-7 [Neuausgabe in der Reihe Rowohlt Repertoire]
 Originaltitel: Noorderzon
- Renate Dorrestein: Die Mühlen der Liebe.** Übers.: Helga van Beuningen. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 2017. 143 S., €12,99. ISBN: 978-3-688-10173-3 [Neuausgabe in der Reihe Rowohlt Repertoire]
 Originaltitel: Het perpetuum mobile van de liefde
- Renate Dorrestein: Was keiner sieht.** Roman. Übers.: Jörg Schilling und Rainer Täubrich. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 2017. 256 S., €12,99. ISBN: 978-3-688-10177-1 [Neuausgabe in der Reihe Rowohlt Repertoire]
 Originaltitel: Verborgen gebreken
- Renate Dorrestein: Zurück auf Los!** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 2017. 270 S., €12,99. ISBN: 978-3-688-10181-8 [Neuausgabe in der Reihe Rowohlt Repertoire]
 Originaltitel: Zonder genade
- Fikry El Azzouzi: Wir da draußen.** Roman. Übers.: Ilja Braun. Köln: DuMont 2017. 221 S., €10,00. ISBN: 978-3-8321-6426-3 [DuMont Taschenbuch]
 Originaltitel: Drarrie in de nacht
- Elle Eggels: Das Haus der sieben Schwestern.** Roman. Übers.: Vera Rauch. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch 2017. 282 S., €12,99. ISBN.: 978-3-596-31602-1 [Neuausgabe als Fischer Taschenbuch]
 Originaltitel: Het huis van de zeven zusters
- Elle Eggels: Die Liebe meiner Schwester.** Roman Übers.: Stefanie Schäfer. Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch 2017. 286 S., €12,99. ISBN: 978-3-596-31603-8 [Neuausgabe als Fischer Taschenbuch]
 Originaltitel: Kroniek van een onbegrepen liefde
- Anna Enquist: Streichquartett.** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. München: btb 2017. 288 S., €10,00. ISBN: 978-3-442-71530-5 [btb 71530]
 Originaltitel: Kwartet

Hendrik Groen: Eierlikörtage. Das geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 83 1/4 Jahre. Übers.: Wibke Kuhn. München: Piper 2017. 413 S., €11,00. ISBN 978-3-492-31191-5 [Piper Taschenbuch 31191]

Originaltitel: Pogingen iets van het leven te maken

Cees Nooteboom: 533 Tage. Berichte von der Insel. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2017. 255 S., €11,00. ISBN 978-3-518-46828-9 [suhrkamp taschenbuch 4828]

Originaltitel: 533. Een dagenboek

Pieter Steinz: Der Sinn des Lesens. Mit einem Nachwort von A. F. Th. van der Heijden. Übers.: Gerd Busse. Stuttgart: Reclam 2017. 220 S., €11,95. ISBN: 978-3-15-020476-4 [Reclam Taschenbuch 20476]

Originaltitel: Lezen met ALS

Lot Vekemans: Ein Brautkleid aus Warschau. Roman. Übers.: Eva M. Pieper und Alexandra Schmiedebach. München: btb 2017. 253 S., €10,00. ISBN: 978-3-442-71509-1 [btb 71509]

Originaltitel: Een bruidsjurk uit Warschau

Leon de Winter: Geronimo. Roman. Übers.: Hanni Ehlers. Zürich: Diogenes 2017. 444 S., €13,00. ISBN: 978-3-257-24422-9 [Diogenes-Taschenbuch 24422]

Originaltitel: Geronimo

III. Hörbücher 2017

Hendrik Groen: Tanztee: Das neue geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 85 Jahre. Übers.: Wibke Kuhn. Gelesen von Felix von Manteuffel. Hamburg: Osterwold audio bei Hörbuch Hamburg 2017, Gekürzte Lesung. 8 CDs, €22,00. ISBN: 978-3-86952-341-5

Originaltitel: Zolang er leven is

Lize Spit: Und es schmilzt. Übers.: Helga van Beuningen. Gelesen von Anna Thalbach. Köln: Lübbe Audio 2017, Bearbeitete Fassung. 6 CDs, €22,00. ISBN: 978-3-7857-5606-5

Originaltitel: Het smelt